

CHECHEN

TABLE OF CORRESPONDENCES CYRILLIC-ROMAN BGN/PCGN AGREEMENT 2008

Chechen is an official language within Chechnya, one of the republics of the Russian Federation. It will normally be encountered in Cyrillic script, in which case it should be romanized by means of the Cyrillic-Roman table of correspondences given below.

Cyrillic				Roman
1.	А	а	<i>А</i> <i>а</i>	a, ə ¹
2.	Аь	аь	<i>Аь</i> <i>аь</i>	ä
3.	Б	б	<i>Б</i> <i>б</i>	b
4.	В	в	<i>В</i> <i>в</i>	v
5.	Г	г	<i>Г</i> <i>г</i>	g
6.	Гл	гл	<i>Гл</i> <i>гл</i>	ġ
7.	Д	д	<i>Д</i> <i>д</i>	d
8.	Е	е	<i>Е</i> <i>е</i>	e, ye ²
9.	Ё	ё	<i>Ё</i> <i>ё</i>	yo ³
10.	Ж	ж	<i>Ж</i> <i>ж</i>	z
11.	З	з	<i>З</i> <i>з</i>	z

Cyrillic				Roman
12.	И	и	<i>И</i> <i>и</i>	i
13.	Й	й	<i>Й</i> <i>й</i>	y
14.	К	к	<i>К</i> <i>к</i>	k ⁴
15.	Кх	кх	<i>Кх</i> <i>кх</i>	q ⁴
16.	Къ	къ	<i>Къ</i> <i>къ</i>	q̇ ⁴
17.	Кл	кл	<i>Кл</i> <i>кл</i>	kh
18.	Л	л	<i>Л</i> <i>л</i>	l
19.	М	м	<i>М</i> <i>м</i>	m
20.	Н	н	<i>Н</i> <i>н</i>	n, ŋ ⁵
21.	О	о	<i>О</i> <i>о</i>	o ⁶
22.	Оь	оь	<i>Оь</i> <i>оь</i>	ö

Cyrillic					Roman
23.	П	п	<i>П</i>	<i>п</i>	p
24.	Пл	пл	<i>Пл</i>	<i>пл</i>	ph
25.	Р	р	<i>Р</i>	<i>р</i>	r
26.	С	с	<i>С</i>	<i>с</i>	s
27.	Т	т	<i>Т</i>	<i>т</i>	t
28.	Тл	тл	<i>Тл</i>	<i>тл</i>	th
29.	У	у	<i>У</i>	<i>у</i>	u
30.	Уь	уь	<i>Уь</i>	<i>уь</i>	ü
31.	Ф	ф	<i>Ф</i>	<i>ф</i>	f
32.	Х	х	<i>Х</i>	<i>х</i>	x
33.	Хь	хь	<i>Хь</i>	<i>хь</i>	ẋ
34.	Хл	хл	<i>Хл</i>	<i>хл</i>	h
35.	Ц	ц	<i>Ц</i>	<i>ц</i>	c
36.	Цл	цл	<i>Цл</i>	<i>цл</i>	ç

Cyrillic					Roman
37.	Ч	ч	<i>Ч</i>	<i>ч</i>	ç
38.	Чл	чл	<i>Чл</i>	<i>чл</i>	ç
39.	Ш	ш	<i>Ш</i>	<i>ш</i>	ş
40.	Щ	щ	<i>Щ</i>	<i>щ</i>	şç ³
41.	Ъ	ъ	<i>Ъ</i>	<i>ъ</i>	˘ ³
42.	Ы	ы	<i>Ы</i>	<i>ы</i>	i ³
43.	Ь	ь	<i>Ь</i>	<i>ь</i>	˘ ³
44.	Э	э	<i>Э</i>	<i>э</i>	e
45.	Ю	ю	<i>Ю</i>	<i>ю</i>	yu
46.	Юь	юь	<i>Юь</i>	<i>юь</i>	yü
47.	Я	я	<i>Я</i>	<i>я</i>	ya
48.	Яь	яь	<i>Яь</i>	<i>яь</i>	yä
49.	Ј	ј	<i>Ј</i>	<i>ј</i>	j ⁷

NOTES

1. The letter **ə** is used to represent a short **a**; **a** is used for a long **a**
2. **Ye** is used word- and syllable-initially. This Cyrillic letter may be encountered as the ligature **ie** in Chechen Roman sources
3. This character occurs only in loan words
4. **q** in the combination **ккx (qq)** and **q̇** in the combination **ккъ (q̇q̇)**
5. **ŋ** when preceding vowel is nasalized
6. This Cyrillic letter may be encountered as the ligature **uo** or the diphthong **oa** in Chechen Roman sources
7. Unless in the combinations: **rl kl pl tl xl ul** and **чl**